

來論

我對「移民綠皮書」的觀感

簡建平

能否訂立長期的經濟計劃，來發展加拿大廣闊而未開發之土地。利用移民的人力及資源來幫助發展各種工業於各地區，這樣大城市人口之問題，當可迎刃而解。

根據今年三月份麥斯威雜誌刊登報導：於一九七三年，由外地來雲高華埠投資地產，香港集團佔百分之六十八，德國佔百分之十六，美國佔百分之十三，美國佔百分之三。雲高華市長德非立氏，曾發表言論，謂「移民能帶來技術，人力及財產，但不能帶來土地，要求政府限制移民進口，限制外來財團投資地產」等語。我認為德非立市長的看法是錯誤的，他應與省政府及聯邦政府聯合，擬外地財源廣進，設立計劃，開展大專附近之城市，或專許省中北部之土地，鼓勵移民之財富來參加發展計劃。此豈不是移民幫助帶來的新土地嗎？

在目前，有一般人士，主張取消推舉親屬條例，或再改為更加嚴厲，與獨立申請法例相同，因為該類移民失業太多，如無技術，個人的意見，認為該條例應予保留。不應刪除，因為一個加拿大公民，應當有權利申請他們父母，兄弟，姊妹，夫妻，兒女，子孫，孫輩等來加。祇需要申請人負起他們作爲申請人的責任，不應加以束縛，因為加拿大移民法，在在道立場多年後，收國難移民移居來加，數與千計，由加拿大納稅人負起難民一切費用。我們加拿大既然這麼寬大仁慈，爲什麼要廢除推舉親屬來加呢？如推舉親屬來加，是由申請人負起一切責任，加拿大政府不須顧慮任何責任，何以反要廢改呢！我希望僑胞對推舉親屬的條例，須要大力爭取保留。否則，未來推舉親屬即可成大問題？

上述，筆者的個人淺見，敬希僑胞們多多指正，及提供你們寶貴的意見！

幽居雜感之二十一

松岡居士

其一
昏頭昏腦老頭兒 行動乖張劇可悲
牛馬任呼潭不動 但同師道濼操持

其二
百年人事百年憂 化道幾誰未流
開卷偶窮千里目 乾坤何處豁吾眸

其三
不是灌夫好罵坐 眼睛偏重臭銅錢
黃鐘毀棄今何世 應悔若輩草草編

其四
關公義氣耀千秋 義氣千秋傲列侯
末世幾人存義氣 作官休莫稻梁謀

名園大酒家

(茶市部每逢星期二休息)

「華苑餐廳三層」
酒家部
滬港名廚「吳蘇一師」
傅主理，華筵喜酌，
晚飯宵夜。
茶市部
享譽港澳「巫金一師」
傅主理，星期美點，
每天上午十時至下午
三時。
音樂夜總會
重金禮聘東南亞紅歌
星江麗小姐每晚登台
演唱。
陳均能先生領導樂隊
演奏。
地址：雲高華片打街
東一四一至一四七號
定座電話：六八三、
四七三二

興旺餐室實業出賣

全郡三合土兩層建築，樓上酒牌餐廳，
坐位七十，樓下餐室坐位五十二，每年
生意五十餘萬元，專賣生意或連實業均
可，有意經營者，請依下列地址面
議，或於下午五時後電話詢問。
地址：Imperial Palace Restaurant
611-3rd Ave. West, Prince Rupert
B.C. V8J 1M3 電話：Tel. 624-5060

唐山商場

Town Trade Centre Ltd.
534 Main Street
Vancouver, B. C.
Phone: 684-8824

新張期間
特價酬賓
凡罐頭食品，成藥藥材，冰霜
魚蝦，體育用品，皮鞋拖鞋，
棉針織品，碗碟花瓶，具彫名
畫，摺椅摺枱，每星期均有特
價品發售，既平又靚。

AL'S SALAD KING LTD.
4145 Halifax St., Burnaby 2.
Telephone 294-4794

本公司特別選辦
每日有精工鮮製
雞丁菜料 椰菜沙律 Cole Slaw
炒粉菜料 彩虹沙律 Rainbow Salad
雞碎菜料 多市沙律 Toss Salad
照省炸薯條 French Fries 美國烤薯仔 Potato Baker

上列產品，專供餐館採用，
確有節省工作時間之效果，
如蒙光顧，無任歡迎。
電話：式九四、四七九四

文華花店

Mandarin Florist

154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B. C.

Tel: 687-9605

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新穎設計
結婚花球
花籃花圈
花圈花圈
備極光顧
無任歡迎

陳宗怡新盤

連市兄弟實業公司

(一) 位柏文適合法仔屋，連土庫
三組廚房，獨立浴室，廚具設備，雙電
鏡，室內裝修美觀，年收租近七千元，
開價六萬三千，現款萬餘有商量。
(二) 新型仔屋，每組一廳三房，
前後陽台，雙車房，雙電錶及暖氣，
屋外私家園圃，最合自住或收租，現款
約需二萬餘元。
(三) 新型私家柏文一組，位五街
及緬街，有電梯，地下泊車，對話機，
壁爐，陽台，洗衣設備，開價三萬八千
九。

早晨隨藍天酒家出賣

好架生，有酒牌，新裝修，生意極旺，
因年老無法兼顧，每年生意約十八萬至
廿萬元，如有意經營者請面商或函議
均隨便。
Blue Sky Restaurant, Dawson Creek,
B. C.

聯興公司

RON HING CO.

227 Keefer St., Vancouver 4, B. C.

Tel: 683-4918

合時水貨
各種粉麵
罐頭食品
藥材丸散
海味什貨
瓷碗碟
冰霜魚蝦
印度加李

嘉華凍房冷氣工程

裝置修理商業

★大小凍房★冷氣

具政府牌照★快捷妥當★收費從廉

承接修理住宅各工程

騰青屋頂補漏，修理疏導水管，
清理土庫積水，價錢公道，工作妥當。
電話 Mr. Bob 254-3306 接洽。

876-1918

有傢俬睡房出租

粉飾一新，二二八佐治街東，
電話六八四，九〇〇五洽。

欲買好汽車良機經紀

請來雲華 996 Kingsway, 電話 873-4246
好車廉價相宜，請來并提你的價。

華宮酒樓夜總會

The Falcon Cabaret

Restaurant Ltd.

544 Main St., Vancouver, B. C.

Phone: 683-2104

粵菜部由本埠名廚主理

喜酌華筵 晚飯宵夜

晚飯由五時開始

夜總會

特聘香港名樂隊

重金禮聘香港及台灣名歌星

李燕菁小姐長駐演唱

黎芳小姐演唱

(由三月一日起)重金禮聘香港冠軍電視明星

奚秀蘭小姐登台演唱

(歡迎中西各界人士駕臨指導)

夜總會直至凌晨二時

蝴蝶貿易有限公司

Butterfly Trading Co. Ltd.

717 East Broadway Tel. 876-8010

Vancouver, B. C. V5T 1X8

專營各國大小兒童玩具，種類式千

餘款包括電動飛機大炮火車動物等

大量批發門售送禮自用

各式枱頭，袖珍，廁所掛牆收音機

價錢平，款式新，超時代產品。

批發訂購 無任歡迎

兒童玩具，收音機，兒童服裝總匯

邵氏大戲院

SHAW THEATRE

TEL: 684-4732 號四五二街東士嘉

映放半時七晚每：開時映放 (節調氣空)

場日半時二映加期假公及、日、六期星逢

今天盛大獻映

邵氏千萬金元巨製

歷史背景場面偉大

古裝巨片

武則天

李麗華 領銜主演

趙雷 凌金 蘭木花 映加場同

波漢 張恬 妮伊 雷雷 森主

啼笑夫妻

同場加映

香港七十三

影視紅星大會串

下期獻映

邵氏榮譽發行現貨

大都市花花世界

露男性走紅法寶

香艷風趣大喜劇

億兆信託銀業

YORKSHIRE TRUST

130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B. C.

PHONE 685-3935

利息高，服務好。

本行在卑詩省歷史悠久，信譽昭

著，儲蓄戶口利息優厚，華埠分

行全部華人職員為僑胞服務。

本行並設有華僑匯款，旅行支票

政府公債，實業貸款，房屋按揭

，退休計劃及最新的儲蓄計劃。

存款有政府保障每戶式萬元

萬無壹失

營業時間：由星期一至星期五

星期日上午九時十五分至下午五時

星期五上午九時十五分至下午五時

經理：鄧紀新 副經理：何國賢

鮮磨沙河粉

機製爽滑麵

敢誇全加獨特

斤兩味道 招牌保證

貴兼不飽，則吾豈敢，

鳳城美點，捨我其誰。

雲秘書寶路蔡根旋敬禮

B.C. ROYAL CAFE

119 East Pender St. Vancouver 4, B. C.

Phone 681-3953

黃堃俠公證旅行社

QUON H. WONG AGENCIES NOTARY PUBLIC

130 PENDER STREET EAST

VANCOUVER 4 B. C.

電話：684-0935

△萬里旅行益智多 遊香港包括機

票酒店觀光八百壹十元無須美國

轉機遊檀香山包括直航機票酒店

遊覽三百五十九元請早定

△代理省政府車牌汽車保險住屋

火燭保險歡迎問價請見黃立綱

△簽証蓋印書寫文件誓詞遺囑批約

CANADA TRUST

收租管理

實業貸款

各種生意

投資地皮

工商樓宇

買賣房屋

416 MAIN ST., Vancouver, B. C.

TEL: 682-6701, 261-9351 住宅 325-0527

△入息大單位柏文地區，價五萬九千元，地寬約

五〇乘一〇〇尺，可分三個單位出租，每月可淨

約四百五十元，收租供銀期，最好的住宅投資。

△向有大批新盤不能盡錄，欲知詳情，請電話詢問

並免費參觀估價另議



HOWE TONG

△商地皮約二〇五乘一一五尺，可建十四個舖，

位於 Burnaby 大街，現在年收益約一萬五千元，開價

十萬九，睇過即買住宅地，三層高，有停車場，地總

面積超過一萬平方呎，最好經營大茶樓，夜總會

，或戲院，行行皆適合，開價卅二萬。

△觀平車舖割愛出售，近唐人埠，總面積約三千平

方呎，如改裝可容納二百人，僅開價卅五千元

，租金廉，批約長，機會不多，請先分閱舖位

，附磚商業樓，地寬一百零四尺，可分六個舖位

，32' x 100' 即可建一百一十尺高，近 Kingsway 非常

前途，開價十六萬九千元。

△溫哥華 Downtown 商業樓地皮 32' x 121' 尺，五萬四

千平方尺，臨臨能修屋，最好建大寫字樓或大

酒店。



三評「移民綠皮書」

將來人口的增加，須有賴於海外移民的進入。(二)過去，移民對加拿大之發展，有巨大之貢獻，未來，移民之技術才能，對加拿大之發展，仍會起積極之作用。(三)加拿大對國際移民負有一定責任，故此加國對移民政策之訂定，必須依國際環境而訂定。

這三大原因，肯定加拿大基於國內及國際情況與需求，今後仍將繼續需要移民入境，以補足加拿大人力之不足及盡國際義務之需求。問題是，該讓甚麼樣的移民入境呢？是快速進抑或漸進的政策呢？是作全球性移民限制抑或作區域性及國家性限制呢？應由中央政府或地方政府或海外領事來最後決定移民之應否進入加國呢？當移民犯了罪，應由及人權法令使移民享有加國人民所享有的個人自由和入籍，即是立即簽發驅逐出境令嗎？

正如「移民綠皮書」所說，移民與人口增加及其他國家問題，諸如經濟組織、人民生活、土地資源使用、公眾服務、政治影響和文化藝術發展等，均息息相關。為此，

吸收新移民，應該有所選擇。有所要求。我們認為，社會生活包括物質生活也包括精神生活，包括親友關係更包括經濟、政治關係、文化藝術關係。為了建立一個我們子孫孫引以為榮的、安定富強的、文明進步的加拿大，讓那些有熱誠的、專門的生產技術的人移民入加，是必然有利的。而同樣重要的，讓具有高文化藝術修養以及政治才能的進入加拿大，對加拿大文化藝術和政治的影響也是好的。若偏重生產技術的標準，而忽視文化藝術和政治才能的標準，是一種偏差。加拿大需要的是多方面的人才。應從短期利益及長期利益考慮的原則，去訂定選擇移民的標準。小本工業，即小型輕工業家之申請投資移民來加，應加以歡迎。他們對加拿大的工業發展，商業發展及就業機會的製造，一定會有貢獻。

為此，移民政策就不能有種族、膚色的偏見，或強調甚麼語言特徵。

記者



狗肺 賞共俗雅

為他租了一間非常清幽的屋子，讓他在這，還把牆打通了，以便大家往來，每天晚上，相邀飲酒，賦詩論文，甚至還出到自已最心愛的姬妾，他行酒至痛，當要睡相之時，他却為文加痛罵醜態，甚至罵到，廣營產以殖私，多役兵而規利。可是在這清幽文雅成的前一天晚上，他還在受家中歡欣達旦，所謂酒香在口，言笑在耳，但一翻起臉來，却將這前知已刻薄得不成模樣，只不知在這位知已為他特別拆開的牆缺時，不知是個甚麼感想。

的無良，究竟可以達到甚麼程度，也正和深海一機難於測度。但就上述兩段故事來看，

過度

「未完」

其士欲固，既植之，勿勿勿慮，去不復顧，則其天而性得矣。愛之太甚(殷)，憂之太勤，且視而暮撫之，甚至爪其膚，以聽其生枯，搖其本，以觀其疏密，而木之性日以離矣。曰：愛之其害之也。天下父母，無有不愛其子女，且百倍於植樹者之愛其所植，但愛之太過，就等如爪膚搖本，這是過度之愛。

來，人亦無有不愛其事業，蓋以事業不止為安身立命之本，亦為取名求利之基，但愛之切而操之急，無所而不用意着力，

「未完」

功夫

「未完」

哀謝

先慈鄧門譚錦清太夫人廣東開平潮安里人於一九七五年二月二十六日壽終於中央醫院經於三月三日假座時時靈柩館舉行喪禮歸土安葬於科市蘭基崗荷蒙宗親戚友惠賜花圈輓聯并親臨執紼素車隨送厚誼隆情存感謹此哀謝

孤哀子卓榮 媳鄭秀容
孤哀女珠蘭 婿余伯勳
男孫國華
女孫素霞 謹啟

廣州樓 Kwangchow Restaurant

251 East Pender Street
Chinatown—Vancouver
Phone 687-8501—687-8502

正宗粵菜 精美點心
喜慶壽酌 晚飯宵夜
豐儉隨意

營業時間
星期一至星期五
由上午十時至凌晨
由下午五時至凌晨
星期六至星期日
由上午十時至凌晨
由下午五時至凌晨
逢星期休息

鑽石樓 New Diamond Restaurant

555 Gore Avenue
Phone 685-0727

茗茶美點 晚飯酒菜
豐儉隨意 無任歡迎

每日由上午十時至
下午三時，又由
下午五時至十時，
星期六星期日及假
期茶市提早九時半
開市 電話：
六八五、〇七式七
六八四、式九式三
每逢星期三休息一天

周愛權 視光學博士
周慶偉 驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW
RAYMOND S. CHOW OD.
OPTOMETRIST TEL. 685-8231
685-8232
518 Main St. Vancouver 4, B.C.

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
681-1030

地址：片打街東一〇二號
電話：六八一、一〇三〇

陶陶酒家
食譜精研
大謙小酌
悉從尊便

華益實業公司
WEST-EAST REALTY LTD.
551 WEST BROADWAY
公司電話 873-1881
張獎元 325-8981

本公司專營
△各區新舊商業樓宇
△各地新舊大小柏文樓
△新舊各區大小住宅
△各地區開發土地以利建築
△其他各項生意實業買賣
日日有新盤歡迎電詢

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428

最新運到
冬節年節 大量貨品
琳瑯滿目 歡迎選購
新到大幫
香港去頭有壳蝦
香港各種西土蝦肉

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.
258 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520
684-1714

特價機票
往返香港及東南亞
並代理世界輪船巴士及火車票
有專門人才編排旅程及精通各種語言

環球旅運有限公司啟

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

特價
五十磅庄 靚(去)冬菇
每磅七元五

中和公司
CHUNG WO HONG CO.
PHONE 685-9612
237 POWELL ST. VANCOUVER 4, B.C.

國藥總匯
羊城三蛇胆追風丸
漢陽花蛇解癢丸
慈威風濕鳳髓丹
固本培元童真丸
止咳瓊玉漿瓊玉丸
義忠泰哮喘萬寧丸

利民企業有限公司
Leman Enterprises Ltd.
527 Alexander St., Vancouver, B.C. V6A 1C7
Phone: 253-5266, Cable "Lemanco"

統辦各種國貨 專營批發業務
全加總代理
廣東省：羊城牌，珠江牌，星羣牌，各種成藥。
雲南省：雲南白藥及各種成藥。
全加總批發：
福建省水仙花牌罐頭磨菇
加西總批發：
上海市梅林牌罐頭青刀豆

翠華園
Pavilion Garden
(RESTAURANT)
509 MAIN STREET
VANCOUVER 4, B.C.
687-2608

食家推薦遠勝自我宣傳
喜筵壽壽 隨意小酌
晚飯宵夜 豐儉由人
這裡有：家鄉風味、雅俗共賞、親友團聚、知己談心的雅座
也正是：正宗粵菜 用料有別 各式新穎 與眾不同

利庚公司
GANGLLEY TRADING LTD.
Import - Export Wholesale - Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
PHONES - 687-2651 - 687-2652

全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭磨菇
象山牌罐頭青刀豆

專營國產商品
大量進口批發

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734

飛機運到
大金錢龜
精製大幫
臘味臘鴨臘腸「牛肉干」發行

哀謝

先嚴容宇潤餘高公府廣東中山日廟村人痛於一九七五年一月廿一日晨八時在聖保羅醫院病終積壽七十七歲不孝煥標等隨侍在側親含殮禮成殯於一月廿八日下午一時假座時士黨殯儀館舉行喪禮安葬於伏士崗墳場 荷蒙親戚宗親會協理喪事復蒙宗親戚友惠賜輓儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情殯存均感感此哀謝。

未亡人高胡氏
孤子煥標
媳婦歐陽妙蓮
孤女蓮大(適孫門)
蓮三(適陳門)
婿孫子森陳宗漢
胞弟接容
男孫思國思遠
外孫孫厚元厚強厚安厚明
陳桂枝桂材
孫媳王杏賢

外孫女孫美媛媛陳桂敏
外曾孫女孫燕嬌 同泣謝
厚恩芳名 恕不稱呼
「素車」雷紹箕, 雷邦, 李慎滿, 梁生, 鄭社庚, 林光捷, 黃善同, 鄭燕明, 鄭燕祥, 馬夢成, 高潤有, 雷漢麟, 黃佳, 黃惠祥。

(花園) 吳柏南合家, 林容慶合家, 黃善同, 洪計添, 洪美秀, 陳潤鈞, 羅宏燦, 羅祖泗合家, 孫堅志, 高仲生, 蕭國漢, 方錫漢, 李慎滿, 馬夢成, 余耀彬, 林重強, 鄭慶焜, 鄭今後, 鄭術添, 黎華, 雷紹箕, 雷漢麟, 雷賢邦, 胡敬堯合家, 林福和, 林德勝, 國良, 李永勝, 林德臣合家, 秦漢生合家, 吳文洲合家, 黃慶光, 黃宋, 吳奕垣, 何衍祥, 吳燕良, 陳雲根, 鄭寶淵, 高潤有, 羅潤洪合家, 郭海明, 雷錫源, 雲高華花舖, 雷錫榮, 崇義會青年組, 陳銳科, 鄭潤金, 羅集宇, 吳文煥, 吳文偉, 李中立, 李俊容, 湯炳安, 陳藻傑, 譚翠蓮, 殷世母, 孫坦, 鄭煥母, 譚素明, 蔣博雲, 鄭高金彩, 黃煥佳, 黃惠祥, 劉百川, 雷金惠, 雷焜炳, 陳秀其合家, 黃煥榮, 高接容, 歐陽錦培, 歐陽錦朝, 歐陽錦興, 馬紹源, 歐陽福, 譚桂垣, 黃華新, 孫壽昆, 孫棟制, 蔣榮照, 葉榮棟, 林煜庭, 劉建才, 湯錦波, 梁裕光, 高貴波合家, 陳宗漢合家, 孫浩源, 孫運大。

(聘儀) 陳蓮二式百元, 高桂波, 黃善同, 孫厚元, 林光捷, 黃慶光, (以上每廿元) 胡秀能, 陳金榮合家, 譚桂垣, 胡敬堯, 郭海明, 雷錫源, 梁來生, 鄭國良, 鄭燕祥, 鄭燕明, (以上每十元) 鄭金愛, 鄭金燦共十五元, 鄭社庚七元, 黃敬林, 門門婆, 三婦, 林軒, 馬桂全母, 高婆, 羅紹倫, 吳結英, 金雁, 陳鎮, 吳官益, 高惠英, 雷球。

孫恩銜, 高彬, 陳金榮, 鄭好, 孫金, 林健臣, 鄭吉祥, 方暢源, (以上每五元) 金母四元, 鄭立基, 陳星漢, 黃煥森, 洪母以上每三元, 陳桂培, 紗霜共五元, 鍾亮聲二元。
Mr & Mrs Frank Judge Egami Mr & Mrs Sato
Malay Nicholas Mr & Mrs ed Naoy Mizuno
Total \$30.00
倘有錯漏 祈為見諒

周名揚建築工程公司
Y. C. & Co. Construction
2742 OXFORD ST.,
VANCOUVER, B. C.
電話: 254-4490
承接新屋
改造舊屋
大小工程
保證滿意
服務週到
價錢公道
僑胞光顧
特別歡迎

BLACKSTONE HOTEL
1176 Granville St.,
Vancouver, B. C.
電話 681-7541
內有餐館酒吧
電視機等各種
新式供應舒適
便利如有僑胞
旅住無任歡迎
黑石大旅店
華人料理
經理人黃維新

莊士頓汽車駕駛學校
Johnston's Driving School
政府合法牌照
免費接送, 收費公道, 華籍教師通多種語言,
本校為方便僑胞, 特備有專人翻譯, 駕駛執照
筆試。 電話 325-7965, 或 324-7025
王君接洽 假日照常服務
地址: 八 壹 八 壹 緬街

承接裝置噴水機構
有開旅店, 旅館, 防火噴射機噴射機之設
計, 與按步工程, 有意者請與
Bur-Mar Mechanical, 電話公司 685-5635
住宅 987-5034 洽商。

卡城華埠粵菜館急賣
地點適中, 生意興旺, 榮生全新, 月租
三百, 樓上有房住, 因缺乏人力, 開價
三萬五, 有價讓。電話 403-244-1171
雲高華洗地氈公司
新式機器, 上門洗各種地毯, 即日洗,
即日可用, 不退色, 不縮水, 不變樣,
保證滿意, 華僑特價優待。
電話: 253-8323

陳宗怡新盤
連市兄弟實業公司
(一) 東區三年新盤, 兩層三房,
主人房連洗手間, 硬木地板, 材料勝現
時新屋, 土庫局完成, 業主調職美國,
價包雪櫃, 餐櫃及土庫建築材料, 請
參觀選價
(二) 廿九街堅固三睡房住屋, 面
對公園, 交通方便, 土庫一廳一房, 開
價五萬二千元。
(三) 西區新盤小東舖, 設備良好
舖後有休息室, 適合主婦經營, 兼照
顧小孩。
(四) 西區小型柏文, 租客好, 易
管理, 誠穩健之投資。

新盤上市
(一) 兩睡房, 土庫另有睡房, 可
出租, 開價四萬餘, 有價讓。
(二) 十街東四四零, 四睡房, 牙
屋地, 以副廁所, 開價四萬四千五
可接充十厘息銀期。
(三) 一零八一西五十九街, 三睡
房, 土庫完成, 六十三尺地, 有游
水池, 開價八萬餘, 抵買。
(四) 北本汝比區, 四年新屋, 四
睡房, 有客廳, 飯廳及家庭房, 屋
主急售, 只取價七萬餘。

華麗新屋
(一) 雲哥華爾夫球場, 位於西四十
八及四十九街, 四座全新, 將近完
成, 華麗大屋, 地闊七十尺, 開價
十三萬至十五萬九千。
(二) 北雲新區, 三廳三睡房, 一年新
屋, 開價九萬餘。
(三) 列治文全新三睡房, 有土庫開價
五萬餘。
(四) 本汝比區近喜街三十三尺地
段門牌五三三或代客策劃新屋
(五) 雲哥華爾夫一睡房柏文出售交通
方便, 顏色浴間, 雪櫃, 電爐洗滌
機, 芬蘭浴, 地下停車場, 應有盡
有, 實價一萬七千九。

商業新盤
(一) 市中心十九街柏文, 位於
Penultimate, 實價二十七萬元, 現銀
十萬可交易。
(二) 近埠全新十舖位, 保證收租七萬
餘元, 取價七十萬, 首期三十萬
萬有商量。
Transpacific Realty Ltd. (公司) 697-1461
歐陽文光 263-6838
衛彬 277-4475
劉偉光 872-1080

承接裝修
油漆 土木工程
電話 253-6544

新到
飛魚牌
呂宋或鹹魚
雲南白藥
直接進口
批發零售 壹律歡迎

美華眼鏡公司
MINI OPTICAL CO. LTD.
317 GAMBIE ST., VAN. 3,
Tel: 681-7710
每對五十五元
精配隱形眼鏡
八折優待
學生配鏡
老人鏡十元對
配平靚快

美聲唱片公司
SOUND and MUSIC CO.
434 COLUMBIA STREET
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 684-9936
電視機
彩色
及修理
專售

通用電器行
500 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 日 253-0228 夜 255-7431
本行新到大批地庫電
燈, 用標準加國電線,
安全可靠, 各種收音機
, 歡迎價平, 代理名廠
應順牌雪櫃, 是女皇后
牌乾洗衣機, 及多種新
舊雪櫃, 電爐配件平售
兼修理, 備胞光顧, 特
價優待。

新位仁茶餐室
New Wayne Cafe (1974)Ltd.
218 Keefer St.
電話: 六八四, 一七四〇
本茶室自開業至今得
蒙各界男女僑胞之愛
護生意日現現現現
需求特增各類精美小
菜
全日供應歡迎外賣
新位仁茶餐室
營業時間由晨八時至晚上八時

均安號
QUON ON COMPANY LIMITED
438 MAIN STREET VANCOUVER 4, B. C.
TELEPHONE 681-1025 - 681-2733
本號經營旅遊事業歷史悠久
經驗豐富如有委託服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

T.P.Y. Travel Service
21 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B. C.
PHONE 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
避寒勝地——檀香山
每位壹百零九元
包七晚頭等酒店, 遊往珍珠港等及
機場接送。機票另計
地址: 片打街東七十一號 電話六八三—五五六六
太平洋旅行社 林國良 啓

華僑酒家
W K Chop Suey Ltd.
210 Centre Street South Calgary 1, Alta.
電話: 貳六六, 貳貳四 貳六六, 壹八八四
喜筵壽酌 筵開三十
最夠場面 晚飯宵夜 最合理想
早午茶點 最多供應 豪華設備
最佳享受 名廚主理 最精調味
營業時間:
星期一至星期六由上午十時至凌晨三時
星期日及公眾假期由上午十時至晚上十時
逢星期三休息

華僑酒家
W K Chop Suey Ltd.
210 Centre Street South Calgary 1, Alta.
電話: 貳六六, 貳貳四 貳六六, 壹八八四
喜筵壽酌 筵開三十
最夠場面 晚飯宵夜 最合理想
早午茶點 最多供應 豪華設備
最佳享受 名廚主理 最精調味
營業時間:
星期一至星期六由上午十時至凌晨三時
星期日及公眾假期由上午十時至晚上十時
逢星期三休息

國信公司
TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.
89 East Pender Street
Vancouver 4, B. C.
電話: 682-2244
唐山土產 各江雜貨
地道藥材 參茸補品
海味咸魚 蜜棗紅棗
罐頭食品 送禮糖菓
瓷碗碗碟 家庭用品
男女拖鞋 兒童玩具
補腎佳品; 亞拉市架海狗鞭
海狗舉丸

新城餅家餐室

NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT LTD.
168 EAST PENDER ST.,
Telephone: 689-7835

承接訂製
各款婚禮
壽慶花糕
社團茶會
特式點心
中秋月餅
中西式餐
歡迎惠顧

華振瓷批發零售有限公司

GIN WAH IMPORTER CO. LTD.
549 Main Street, Vancouver B. C. V6A 2V1
Tel. 681-1728



本號專辦亞洲名廠瓷
花瓶、餐前用瓷、古
玩、亮畫、油畫、宮
唱片、唱帶、碟、雀牌、
天九牌、十五糊、等名
貴商品，批發零售，登
律歡迎。并專承接按款
瓷器。
總經理李漢生(北進)

戀愛結婚家庭

夫婦雙方
怎樣才能防
止冷戰?
或社會不景氣，丈
夫的收入不敷支出，或者
丈夫失業在家，爲了柴、
米、油、鹽而生活問題而
愁眉苦臉，或者結婚之後
由於兒女生多了，開支
增加，夫妻之間容易爲
經濟問題，發生誤會。
不管是甚麼原因，均足以使原本是
恩愛的夫妻鬧意見。筆者有一位朋友，
她在婚前，曾經發過誓，他說：「一
男一女，既然相親相愛才結合在一起，
爲甚麼婚後又要鬧意見呢？這太可笑了，
人們說，沒有不相愛的丈夫，我却認
爲並非如此，假若我結了婚，我一定不
會和太太吵半句嘴！」
這位朋友的豪語和理想是值得欽佩
的，但是事實卻違背，他兩年結婚了。太
太年輕漂亮，倆人係經過朋友介紹而
相識的。戀愛時期，甜甜蜜蜜，結婚時
，海誓山盟，女的說愛永遠愛丈夫，男
的說，要長時和妻子相好，彼此都對婚
後的日子，抱著極大希望。(一一零)



廣生雜貨行

236 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
683-3032

林吉祥如意茶
寧神棗仁湯
犀角解毒片
良園枇杷膏
皇宮曲奇餅
大花旗蝦米
北京杏甫
雪梨甫
櫻桃甫
珠江三邊腐竹
呂宋咸魚
荔枝蜜糖

(每星期二日休息一天)

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531

大量進口：
雲南白芍、田七粉、田七花精
北京鋼摺椅、咖啡枱、小童鋼
摺椅。
歡迎僑胞選購！

舖記飯店

YUNG KEE RESTAURANT LTD
255 East Pender Street
Vancouver, B. C. Phone 689-9611

中午茶點
大宴小酌
豐儉隨意
營業時間：
星期一至三
上午十一時至下午十時
星期四、五、六、
上午十時至下午十時
星期日
上午十時至下午十時
每逢星期四休息一天

加拿大首揆 人壽保險公司

華人代理伍偉權
對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所
需各有不同，凡對兒女大學教育準備金
，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保
障入息保險，扣除入息稅，退休儲蓄金
，生意股東等各種保險，如蒙賜顧，請
電話極表歡迎。

CANADIAN PREMIER
LIFE INSURANCE CO.
華人代理 QUON ENG
2695 GRANVILLE ST.,
736-6837 Res: 324-2039

家記麵店

HON'S WUN-TUN HOUSE LTD.
608 街五二四號 電話 688-7018

全蛋雲吞皮
銀絲細生麵
新鮮沙河粉
批發零售
一律歡迎

馬君寰 具政府牌照
專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機
商業康勇設計新舊電火按裝修理
快捷可靠 收費特廉
電話三式七三三式一

O.K. 傢私公司

雲哥華 奇化街 二五六號
電話 六八七、七一七
貳五三、〇三六
特價專門定做旅店用純棉花床褥
單人每件十九元九五，雙人3/4
每件三十五元九五，大批定做，
另有折扣。

滿地可銀行

華埠支行新址片打東街一七八號
本行新貢獻
可使我們享受晚年之優悠歲月！

養老儲蓄金計劃
高厚利息·減少納稅
政府保障·手續簡單
二月尾以前所供款項
可作1974年免稅之用
·歡迎一切詢問·
經理 馬國材
Manager T. Mah
電話：684-1357

活氏傢俬電器公司

WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.,
Vancouver 4, B. C.
Phone: 685-0111



本公司經營四十餘年，現擴
張營業共開支店十間，向蒙
華友光顧，不勝感謝，茲爲
便利起見，特聘請袁金榮君
MR. HUNNY YUEN 專售各名廠彩色電
視機，霜櫃，電爐，洗衣機
，盤碗機，家庭用具，床，台
椅，地毯，其他各種傢俬俱
全，貨多揀擇，價錢相宜，俱
如蒙光顧請與袁金榮君可
華語接洽，極表歡迎。

金華大市場

G. M. MARKET 687-9841
下地厦大華文
華洋福食
美味燒腊
新鮮海產
生菓瓜菜
豬牛鷄鴨

打片實業公司

Pender Realty 682-1815
627 MAIN ST., VANCOUVER,
本號代理
各項買賣
實業房屋
按揭生意
大揭貸款
代收租務
服務忠誠
歡迎惠顧

文華餐廳

Mandarin Gardens
Restaurant Cabaret 689-3881
花園裝飾
設備豪華
歐西名餐
各國佳酒
識客慶會
名貴舒適
文華大厦
二樓

文華大酒樓

TOP OF THE MANDARIN
611 Main St., VAN. 687-9608
喜慶筵席
精美點心
七和日供
經濟抵飯
燒烤滷味
中西禮餅
遠近馳名
文華大厦三樓
電話：六八七·九六〇八

蔣佐治電視公司
春季大平賣全新名廠23寸黑白坐地電視
機原價五百元特價僅售三百元現貨存
貨無多欲購從速賣完即止
日間電話：五五三、九四三四
六時後電話：五五三、〇八八五
地址：一六六市定東街

鳳城小館

PHOENIX WON TUN HOUSE
237 W. Hastings Vancouver, B. C.
Phone: 681-5924

鳳城風味
蝦肉云吞
羊城粥品
銀絲細麵
各式油器
鹵水牛什
營業時間：上午十
一時至晚上十一時
母生則當來已大

承接清理垃圾服務
Disposal Services 專門承接住宅或
商業樓宇，清理垃圾廢物等工作，免費
估價，電話：684-6008，接洽。
各類中西招牌，車身門窗金字，
殯儀堂掛畫，古典裝飾品，
廣告大量，平，快，印刷，歡迎詢問。
電話：五五四、九〇七

土庫裝修內外油漆
油漆及大小工程。電話：四三七·九二六
。周倫
移民行裏 屋後垃圾
搬屋快捷 平過租車
879-7816
快捷運輸

雅慈油漆裝飾公司
雅慈油漆裝飾公司開業十六年
專業內外油漆工程，裱高級花紙，鋪砌
地台磚等。電話：五九四、五五八。

華南麵廠
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver 4, B. C.
Phone: 253-4558 V6A 1L8
各種麵粉
口日生鮮
脆等乾麵
爽滑可口
新製機器
名師精製
大小光麵
均極精美

海宏
精工釘瓦面補漏
承接裝修油漆
修理陽台水瀾
電話：二五五二
〇一三二

納偉旅行社

總行：溫哥華41東街1975號電話324-6361
華埠分行：片打東街185號電話689-0501
香港：\$499
除上列之特價機票來回香港外，
本社更代理各大航空公司之特
特平價機票，前往日本，台灣，
香港，菲律賓及星加坡等東南亞
各地。
本社外埠之電話聯絡處：
點問頓 Edmonton 424-3188
城多利 382-1597 西雅圖 722-2872

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE
266 E. PENDER STREET
TEL 681-1052
巧製
馳名琵琶鴨
脆皮大乳鴨
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
逢星期四營業至
下午四時收市

英皇電器修理工程
合格師傅，新裝電火，
免費估價，電器修理。
開業時間：電話：九八八·五八八八 余瑞等

花旗麵廠

Northwest Food Products Limited
355 Powell St. Vancouver 4, B. C. Phone 682-9820
五磅十扎
花旗乾麵
雲吞乾麵
花旗炸麵
蒸氣炸麵
蒸氣鮮麵
鮮春捲皮
鮮春捲皮
新鮮蛋麵
幸運餅仔
迎歡辦索發批沽零

華仁蛋撻
中秋月餅
電話：六八一·八〇一七

家常菜烹調法

豆腐鯽魚

豆腐 伍塊。
蔥白 一支。
上湯 十小塊。
鹽 四小塊。
豬油 一茶匙半。
料酒 四湯匙。
味精 少許。
豆粉 半湯匙。

製法：
一、活鯽魚需用刀背將頭部敲打下，使其昏厥，再急忙剖殺，刮鱗，去內臟，沖洗乾淨，在每條魚之魚身兩面

高壓氧療法

它就感能作怪。並且病情嚴重，發展迅速，一天半日的時間，腫脹就可以發展到很遠的地方。處理一慢就難以挽救。

因此過去醫生遇到這種病人，只能在離患處的地方作高位截肢。這樣雖然挽救了生命，却是造成了殘廢。現在有了高壓氧療法，就很好辦。

因為這種高壓氧療法，就很好辦。就無可奈何地停止發展。

再開合其他方法治療，一般三至五天就可化險為夷，使病情好轉。

高壓氧療法對某些病也可以作為主要或輔助治療的手段。除了氣栓病，氣腫病，氣性壞疽病以外，高壓氧療法對煤氣中毒的療效也很顯著。吸入煤氣所以會中毒，是因為有一部分血紅蛋白與煤氣中的一氧化碳結合成成煤氣血紅蛋白，喪失了携氧功能，造成組織缺氧，尤其是組織的缺氧，重症病人死亡率較高。

(以X代氧字)

但高壓X治療，不僅能增加血液溶解的X，及時解除缺氧現象，並且還能促進X與血紅蛋白的分解，所以療效顯著。如能在中毒後四小時內用高壓X進行搶救，還能減少發生後遺症的可行性。

高壓X療法對某些眼病如視網膜炎視網膜靜脈周圍炎等的治療，也有相當療效，如能早治療，一般視力都有進步。

蜀道陳跡

歐陽雨

唐代大詩人李白的一首「蜀道難」，是人人皆誦的名作。李白熱愛大自然，

多少年來，人們都把「出川」和「入川」視作畏途，近代雖然有了輪船，汽車和飛機，但運輸量終究有限，三峽中的暗灘，暗礁和激流阻礙了大船的航行，彎曲陡峻的盤山公路給汽車運輸造成很大的困難。「未完」

各斜切三刀，並抹上少許鹽備用。
二、薑，蒜切成薄片，蔥白用刀切成長方形，用上湯三杯，鹽少許，置文火上先蒸透待用。
三、豆腐切成長約一寸半，寬一寸之長方形，用上湯三杯，鹽少許，置文火上先蒸透待用。
四、將炒鍋放在旺火上燒熱，倒入豬油燒至八成開時，放入鯽魚即入煎，兩面均呈金黃色後，便將鯽魚在鍋邊，中間留出空隙，放入辣豆瓣醬，再將魚腹向中間，淋下料酒，再依次放入醬油，上湯(一杯)，味精，薑，蒜，蔥白及燙過的豆腐(湯去盡)，同魚一起煮五分鍾左右。
五、見汁已收少，便將鯽魚鏟出，放在菜盤內，隨即用開水之豆粉，將豆腐連汁勾芡倒在魚面上便成。

美。一生周覽名山大川，足跡遍天下，正如他在詩中所寫：「伍嶽尋仙不辭遠，一生好入名山遊」。「蜀道難」是他觸發生情，借樂府詩舊題來發揮他個人的感慨。

「蜀道難」一開頭就寫出自秦入蜀自然形勢的險峻：「噫吁嚱，危乎高哉！蜀道之難，難於上青天。」極盡路難行之狀。又說「一夫當關，萬戶攔關」，「一夫當關，萬戶攔關」，「一夫當關，萬戶攔關」，「一夫當關，萬戶攔關」。

四川自古號稱「天府之國」的富饒盆地，四周環繞著崇山峻嶺，長江也只能從那高聳入雲而又狹長的三峽中奔流出境。從寶雞往成都走，一出寶雞就碰上了海拔一仟六百公尺的秦嶺。這是從陝路入川的必經之道。山嶺雖然屹立，雲霧繚繞，地形極為險峻。在那高峯深谷的兩旁，從秦嶺到廣元，沿途多懸崖峭壁，下臨急流，奔瀉咆哮，驚險異常。在那那峭壁險地上，只有千餘年前古「棧道」的遺跡。

棧道為陝西、通中漢及四川的大道，南棧長約四百哩，沿途山疊嶂，道路崎嶇，一明修棧道，暗渡陳倉一的故事，就出於此。走過了南棧道，遙見大劍小劍兩山，相對而立，重山絕險，飛閣相通，那就是劍閣，在三峽時候，蜀漢大將姜維，就是在九伐中原之後，憑劍門天險拒魏的。

多少年來，人們都把「出川」和「入川」視作畏途，近代雖然有了輪船，汽車和飛機，但運輸量終究有限，三峽中的暗灘，暗礁和激流阻礙了大船的航行，彎曲陡峻的盤山公路給汽車運輸造成很大的困難。「未完」

好消息！

祖國珠江橋牌厨用咸三蒸酒

新春酬賓聯合舉行大減價八折優待

| | | |
|-----|-----|-----|
| 行司司 | 和公公 | 中泰聯 |
| 旋公公 | 興公公 | 興公公 |
| 利元大 | 公公公 | 公公公 |
| 廣廣廣 | 豐豐豐 | 華華華 |
| | 元元元 | 新新新 |
| | 華華華 | 華華華 |
| | 新新新 | 華華華 |

全加總代理：中加貿易公司

酒店餐房出賃

位於固蘭胡街，坐位一百，生意良好，架生時代化，因人力問題，割讓別人，取價萬餘元，有意做生意者，請來1006 Granville St. 洽商，來廚房與黃先生講，星期日休息。

吉屋出租有保障租的

七十尺闊，有四百九百平方尺，舖面寬大停車場，全部面積共一萬平方尺，位於旺區。7287 Knight St. & 57 Ave. 之間，往新橋必經之路。請即電話261-8866

The Carling Community Arts Foundation

DEDICATED TO CANADA'S MULTICULTURAL TRADITION

卡靈基金之設立用為支持與鼓勵發展我們多種文化之傳統。我們以獎金助協助有關民族藝術，文化活動與特殊種族節目。

我們歡迎其他詳情與協助之請求請將詢問直接致函

The General Manager, The Carling Community Arts Foundation,
79 St. Clair Ave. East, Toronto, Ontario, M4T 1M6.

CARLING O'KEEFE BREWERIES
Brewers of Black Label and Heidelberg

代東

本總堂定期三月十六日(星期日)舉行成立四十九週年紀念暨春節聯歡大會是日下午一時在本堂禮堂舉行祀祖典禮 禮成茶會 同日下午五時假座緬街文華大酒樓歡宴凡我父老昆仲姊妹諸姊妹暨胡袁昆仲統請依時踴躍參加同慶盛典為荷

加拿大雲高華陳頌川總堂全人敬約

聯房組柏文出賃

Dogwood Place, 750 E. 7th Ave.
星期一至五下午一時至七時，週末下午一時至六時開放，需購一睡房或兩睡房租，為你自己所有，由式萬九千九百元起 供應現款，百分之十定銀，并有政府第一期按揭辦法。與Gwen Davis, 874-0027, Chas. Hudson 738-4935, Melton Real Estate (B.C.) Ltd. 879-7571 商。

入息屋自賃

位於工商發達的國慶港口——乃磨埠 貳睡房，土庫，特大辣，只賣壹萬九千九百九十元。三睡房，土庫，特大辣，只賣二萬三千九百九十元。舊屋，七年新，有河景，只賣三萬九千九百九十元 電話254-6319 或 753-1069

請經驗女企拾

長散工各一名，識中英文語文，請到下列地址洽。597 Howe St.

靚仔屋自賃

兩睡房，土庫兩房，取價八萬二千九百，首期四萬一。254-7557 224-6924

宜人照顧老婦人

月薪五百五十元，包住宿，做日常家務，近唐人埠，巴士方便，如意者下午六時後電話325-5086

新靜土庫出租

一房一廳廚廁齊備，獨立門口，只租清靜返工夫婦，六時後電話：委式伍：三零七式。

嘉禾大戲院

Golden Harvest Theatre
319 Main St., Vancouver, B.C. Tel. 683-8888
加拿大溫哥華街三一十九號

嘉禾貢獻GH最佳影片

兩大巨片，同場放映，請早光臨，以免向隅。

黃面老虎

繼李龍後，位傑出的年青拳擊高手王道，青春玉女張愛嘉主演

獨臂刀大戰盲俠

轟動國際影壇巨製

王羽主演

下期放映：道茅 瑛、黃家達、池漢載主演
同場加映：山東驕馬 張翼、田蜜、白鷹主演

每日放映時間：晚上七時半
星期六、日、及例假加開二時半

中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.
239 E. HASTINGS TEL: 687-4204
溫哥華喜市定東街式叁九號

最新榮譽貢獻！美國第一

金牌絲苗

品質第一

五十磅潔白布袋庄特價祇售十四元

買米兩包免費贈送清香純正刀嚙花生油三斤庄一大罐

「金牌」長身絲苗米，品質第一，出類拔萃，好煮好食，軟滑可口，營養特別豐富，保證閣下百分之百滿意。

奧林比亞戲院

OLYMPIA THEATRE
2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)

三月十一至十五(星期二)至星期六
晚七時半隆重獻映 一九七四年
哄動影壇瓊瑤原著文藝巨構

海鷗飛處

甄珍 領銜主演
鄧光榮 領銜主演
謝賢

同場放映 戰北國
預售票處：大華肉食公司 片打街東

